

ZMLUVA

o výpožičke nebytových priestorov 1SprO/7237/2020

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Krajský súd v Bratislave
Sídlo: Záhradnícka 10, 813 66 Bratislava
IČO: 00 215 759
DIČ: 2020804027
Zastúpený: JUDr. Boris Tóth, predseda krajského súdu
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika – Okresný súd Bratislava I
Sídlo: Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava 1
IČO: 00 039 471
DIČ: 2020844936
Zastúpený: JUDr. Ján Golian, PhD. – predseda okresného súdu
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ, v mene ktorého koná Krajský súd v Bratislave ako správca majetku Slovenskej republiky – budovy nachádzajúcej sa na Záhradníckej 10 v Bratislave, súpisné číslo 101045, postavenej na parcele reg. KN „C“, parcelné číslo 10167/1, katastrálne územie Staré Mesto, zapísanej na LV číslo 986, vedenej Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor (ďalej len „budova“), prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. tejto zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmetom výpožičky je časť nebytových priestorov nachádzajúcich sa v suteréne budovy o celkovej výmere 172,29 m². Ide o nasledovné priestory:
 - miestnosť č. 004/1 o výmere 20,90 m²,
 - miestnosť č. 004/2 o výmere 11,30 m²,
 - miestnosť č. 004/3 o výmere 22,61 m²,
 - miestnosť č. 004/4 o výmere 1,25 m²,
 - miestnosť č. 004/5 o výmere 1,59 m²,
 - miestnosť č. 005/1 o výmere 18,48 m²,
 - miestnosť č. 005/2 o výmere 13,24 m²,
 - miestnosť č. 006/1 o výmere 9,31 m²,
 - miestnosť č. 006/2 o výmere 3,78 m²,
 - miestnosť č. 006/3 o výmere 2,80 m²,
 - priestory chodby o výmere 49,00 m²,
 - priestory WC o výmere 18,03 m².

3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Krajskému súdu v Bratislave ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím Krajského súdu v Bratislave číslo 1SprO/7237/2020 zo dňa 07.10.2020 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Čl. III Účel výpožičky

1. Vypožičiatel' je oprávnený užívať predmet výpožičky výlučne za účelom plnenia úloh v rámci predmetu jeho činnosti vyplývajúcom z príslušných právnych predpisov platných a účinných na území Slovenskej republiky, najmä zo zákona č. 757/2004 Z. z. o súdoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, alebo v súvislosti s ním.

Čl. IV Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Vypožičiatel' sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „skutočné náklady na prevádzku budovy“) podľa pomeru celkovej plochy budovy spolu o výmere 8 811,09 m² a pomeru celkovej plochy nebytových priestorov využívaných vypožičiatel'om podľa tejto zmluvy v budove.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiatel' bude poukazovať na účet požičiavateľa mesačne do 10-teho dňa príslušného mesiaca paušálnu sumu vo výške **291,83 eur (slovom: dvestodevätidesiatjeden eur 83/100)**, čo predstavuje mesačné vyčíslené predpokladané prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu výpožičky, ktorých bližšia špecifikácia a spôsob ich výpočtu je uvedená v prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
3. V prípade omeškania vypožičiatateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 1. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiatateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
4. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) medzi paušálnou sumou podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a skutočnými nákladmi spojenými s užívaním predmetu výpožičky požičiavateľ vyúčtuje vypožičiatateľovi faktúrou jedenkrát ročne bez zbytočného odkladu po predložení vyúčtovacích faktúr od jednotlivých dodávateľov služieb. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) podľa predchádzajúcej vety je po jeho vyúčtovaní splatný do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania vypožičiatateľovi, a to poukázaním vyúčtovanej sumy na účet príslušnej zmluvnej strany uvedený v Čl. I tejto zmluvy.
5. Požičiavateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku paušálnej sumy podľa bodu 1. tohto článku zmluvy po vykonaní ročného zúčtovania v zmysle bodu 3. tohto článku zmluvy na základe skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období. Úprava výšky paušálnej sumy sa vykoná dodatkom k tejto zmluve.

Čl. V Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiatel' vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje v deň nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy odovzdať vypožičiatateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady, ak ďalej nie je v tejto zmluve ustanovené inak a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.

3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe.
4. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre riadne využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibul, chodby, suterén budovy).
5. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky maximálne do sumy 300,00 eur. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
8. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky škody, ktoré na predmete výpožičky vzniknú jeho zavinením alebo zavinením tretích osôb. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
9. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné právne predpisy platné a účinné na území Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarmi. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.

Čl. VI

Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na 5 (päť) rokov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa Čl. VIII bod 3. tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3. tohto článku zmluvy,
 - d) vrátením predmetu výpožičky v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiavateľa s úhradou paušálnej platby podľa Čl. IV bod 1. tejto zmluvy o viac ako 30 dní. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť do troch mesiacov od doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
4. V prípade, že vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky v zmysle Čl. III bod 1. tejto zmluvy, je požičiavateľ oprávnený požadovať a vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky v lehote stanovenej požičiavateľom v písomnej žiadosti o vrátenie predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ je tiež povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nebude potrebovať alebo prestane existovať dôvod a účel výpožičky, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy. Pre zamedzenie pochybností v prípade, že vypožičiavateľ vráti požičiavateľovi predmet výpožičky pred uplynutím dohodnutej doby

výpožičky z dôvodu podľa tohto bodu zmluvy, dochádza k zániku tejto zmluvy ku dňu protokolárneho vrátenia predmetu výpožičky.

5. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť predmet výpožičky v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, a to ku dňu, ku ktorému dôjde ku skončeniu výpožičky, o čom zmluvné strany vyhotovia písomný protokol.

Čl. VII Zrušujúce ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že účinnosťou tejto zmluvy stráca platnosť a účinnosť Zmluva o výpožičke nebytových priestorov zo dňa 04.04.2017, uzatvorená medzi požičiavateľom Spr. č./7082/2017 a vypožičiavateľom Spr. 7039/2017. Povinnosť zmluvných strán vyhotoviť protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky a povinnosť vypožičiavateľa vrátiť predmet výpožičky požičiavateľovi v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie týmto nie je dotknutá.

Čl. VIII Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných na území Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami zmluvných strán dňom udelenia súhlasu Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. a účinnosť dňa 01.05.2021 za predpokladu jej predchádzajúceho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 7 (siedmich) rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží 3 (tri) rovnopisy, vypožičiavateľ 3 (tri) rovnopisy a 1 (jeden) rovnopis je určený pre Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej porozumeli, ich zmluvné prejavy sú jasné, určité a zrozumiteľné, že táto zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená, že podpisujúce osoby sú oprávnené k jej podpisu a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

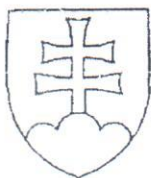
Za požičiavateľa:

V Bratislave, dňa

Za vypožičiavateľa:

JUDr. Boris Tóth
predseda krajského súdu

JUDr. Ján Golian, PhD.
predseda okresného súdu



KRAJSKÝ SÚD V BRATISLAVE

Záhradnícka 10, 813 66 Bratislava

Rozpis prevádzkových nákladov pre Okresný súd Bratislava I. Výpožička nebytových priestorov 1SprO/7237/2020 Na rok 2020

Uvedené ceny sú z vyúčtovania za kalendárny rok 2020 a pre výpočet bol braný za základ plánovaný počet zamestnancov Okresného súdu Bratislava I na rok 2021 v počte 130.

Kúrenie:

$172,29 \text{ m}^2 \times 19,28 \text{ €/m}^2/\text{rok} = 3\,321,75 : 12 \text{ mesiacov} = 276,81 \text{ €/mesiac}$

Olo:

$1 \text{ osoba} \times 33,48 \text{ €/osoba/rok} = 33,48 : 12 \text{ mesiacov} = 2,79 \text{ €/mesiac}$

Vodné a stočné:

$1 \text{ osoba} \times 26,14 \text{ €/osoba/rok} = 26,14 : 12 \text{ mesiacov} = 2,18 \text{ €/mesiac}$

Elektrická energia:

$1 \text{ osoba} \times 120,63 \text{ €/osoba/rok} = 120,63 : 12 \text{ mesiacov} = 10,05 \text{ €/mesiac}$

SPOLU:

291,83 €/mesiac

Spracovala: Ing. Monika Malovcová

Schvaľovacia dološka ministerstva

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nebytových priestorov medzi Slovenskou republikou, správcom Krajským súdom v Bratislave, so sídlom: Záhradnícka 10, 813 66 Bratislava 1, IČO: 00 215 759 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Okresným súdom Bratislava I, so sídlom: Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava 1, IČO: 00 039 471 ako vypožičiavateľom, predmetom výpožičky je časť nebytových priestorov o celkovej výmere 172,29 m² v suteréne budovy nachádzajúcej sa na Záhradníckej 10 v Bratislave, súpisné číslo 101045, postavenej na parcele reg. KN „C“, parcelné číslo 10167/1, katastrálne územie Staré mesto, zapísanej na LV číslo 986, vedenej Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor, uzavretou na dobu určitú, a to na päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti podľa článku VIII bod 3. tejto zmluvy.

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Štefan Mesároš
generálny tajomník služobného úradu